

E7 - The Two Hitokiri

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Listen up.

[00:01] ---

I'm only lending it to you.

[00:03] ---

You have to return it.

[00:06] ---

All right.

[00:08] ---

I will make sure
to return it to you,

[00:09] ---

so rest assured and wait for me
at the dojo, that you will.

[00:15] ---

Okay.

[00:22] ---

Kenshin!

[00:27] ---

VINDICATION NOTE OF ASSASSINATION
TONIGHT AT MIDNIGHT, I WILL
WAIT IN FRONT OF THE INARI
AT THE TOWN SHRINE GROVE
JINE

[02:15] ---

EPISODE 7: THE TWO HITOKIRI

[02:28] ---

Don't glare so much.

[02:30] ---

It's not like I abducted you
with plans to eat you or anything.

[02:34] ---

I know that.

[02:36] ---

You did this to whittle off

some of Kenshin's power.

[02:38] ---

Kurogasa turned out
to be quite the chicken.

[02:41] ---

You really don't get it.

[02:44] ---

If I take you hostage,
Battosai will be angered.

[02:48] ---

Anger will return him
to the hitokiri that he once was.

[02:53] ---

The current Battosai has lost his touch.

[02:56] ---

I can defeat him
before I finish smoking one cigarette.

[02:59] ---

And that would be too boring.

[03:03] ---

Not only are you a coward,
but a liar, too?

[03:05] ---

You can't possibly be unaware
of Kenshin's strength, right?

[03:10] ---

You're the one that doesn't know...

[03:13] ---

the skills of Hitokiri Battosai

[03:15] ---

that gives you goosebumps
just by hearing about them.

[03:23] ---

The first time I saw him was in Kyoto
back during the Bakumatsu Era.

[03:30] ---

I had heard rumors about the Hitokiri.

[03:32] ---

But we were the Shinsengumi.

[03:36] ---

There was no way
we'd lose against one man.

[03:38] ---

That's what I had thought.

[03:55] ---

It took just one moment.

[03:57] ---

In the moment
that moonlight filled the alleyway,

[04:00] ---

he killed the three other men.

[04:05] ---

Hey.

[04:07] ---

Tell your comrades.

[04:09] ---

If you're going to slay
any more Revolutionary warriors...

[04:12] ---

you will have to fight me.

[04:31] ---

If I had fought him right then,

[04:34] ---

I would have quickly sunk into the shadows
right then and there.

[04:39] ---

But it's different now.

[04:40] ---

I have killed so many, friend and foe.

[04:46] ---

I was able to become a hitokiri,
just like him.

[04:51] ---

Two hitokiri killing each other
in a dire situation.

[04:56] ---

That is what is most amusing.

[04:59] ---

Kenshin is—

[05:00] ---

You can tell
exactly what kind of man I'm looking at

[05:04] ---

and what kind of man you're looking at.

[05:19] ---

Now...

[05:23] ---

it's midnight.

[05:25] ---

The beginning of a very fun moment.

[05:28] ---

Right, Battosai?

[05:31] ---

Kenshin!

[05:39] ---

I like that glare.

[05:41] ---

You are indeed angry.

[05:43] ---

Yeah.

[05:44] ---

Against you
for roping Miss Kaoru into this

[05:47] ---

and against myself
for not being able to stop it.

[05:51] ---

"Myself."

[05:53] ---

Wonderful. Splendid.

[05:55] ---

Your speech pattern has reverted
to that of the Bakumatsu Era.

[05:59] ---

And now...

[06:00] ---

if you flip the blade
of that sword around,

[06:03] ---

the legendary Hitokiri makes his return.

[06:06] ---

Kenshin.

[06:33] ---

So cheeky!

[06:34] ---

He's different.

[06:36] ---

This isn't the usual Kenshin after all.

[06:38] ---

I told you that Shin No Ippo won't work!

[06:43] ---

Nikaido Heiho starts with...

[06:45] ---

Katate Hirazuki!

[06:48] ---

Next...

[06:49] ---

Letter One stance, Yokonagi.

[06:52] ---

Letter Ten stance, Karatake-wari.

[06:56] ---

And here...

[06:57] ---

I disrupt!

[07:13] ---

You seem to have been
reading my movements,

[07:16] ---

but you couldn't predict Haishato.

[07:20] ---

You're not quite there.

[07:21] ---

I can kill your current self
in the time I smoke three cigarettes.

[07:25] ---

Kenshin!

[07:28] ---

This is boring.

[07:30] ---

I need you to feel more anger.

[07:44] ---

Miss Kaoru!

[07:45] ---

I cast a slightly stronger
Shin No Ippo on her,

[07:49] ---

to the point
where lung function is paralyzed.

[07:52] ---

She will last no longer than two minutes.

[07:55] ---

This can't be undone
as easily as last night.

[07:58] ---

Suffocation is an ugly death.

[08:01] ---

Drool, urine, and feces
will ooze out of the corpse.

[08:05] ---

Jine.

[08:07] ---

You don't have time to chat.

[08:10] ---

Everything you want to say,
do so with that sword.

[08:19] ---

Oh ho, that just now...

[08:21] ---

not only did I miss the sword gleam,

[08:23] ---

I didn't even see
how you carried yourself.

[08:25] ---

So this is Hiten Mitsurugi-ryu.

[08:28] ---

This is the Hitokiri Battosai!

[08:33] ---

No time to chat.

[08:37] ---

I will kill you,
so hurry up, and get on with it.

[08:44] ---

Kenshin.

[08:46] ---

"I will kill you," eh?

[08:49] ---

Wonderful.

[08:53] ---

A line fit for a hitokiri.

[08:57] ---

Kenshin!

[09:00] ---

Now that you have returned to the
Hitokiri Battosai of the Bakumatsu Era,

[09:04] ---

this is where our true showdown begins!

[09:06] ---

Here goes, Battosai!

[09:12] ---

What's wrong?

[09:14] ---

When you have a murderous intent,
it really is different.

[09:18] ---

If you're fearing for your life,

[09:20] ---

release the Shin No Ippo
that you put on Miss Kaoru.

[09:23] ---

I can't release it anymore.

[09:26] ---

She has to do so on her own,

[09:27] ---

or the caster must be killed
to sever the sword aura.

[09:31] ---

You only have two choices.

[09:33] ---

Of course,
the former is likely impossible.

[09:37] ---

Then I will just have to kill you.

[09:40] ---

That's also impossible.

[09:42] ---

Humans are creatures that are
surprisingly weak against assumptions.

[09:48] ---

Shin No Ippo
takes advantage of that weakness

[09:51] ---

and uses the heightened sword aura
to cower and paralyze the enemy.

[09:55] ---

Assumptions do indeed
influence the human body.

[10:00] ---

And I, as the caster, am no exemption!

[10:10] ---

I... am... undefeated!

[10:14] ---

I see.

[10:15] ---

*He's putting a strong hypnosis on himself
to unleash all of his potential.*

[10:21] ---

I... am... invincible!

[10:30] ---

I... am... the strongest!

[10:35] ---

Shin No Ippo:
Shadow Skill, Hyoki Technique!

[10:39] ---

This is the first time I'm using this
since I have left the Shinsengumi,

[10:44] ---

the first time in 15 years.

[10:54] ---

If you call it an unfair skill,
it indeed would be.

[10:58] ---

But I will go ahead and use it.

[11:01] ---

I don't care.

[11:02] ---

You can use whatever skills you want.

[11:06] ---

However...

[11:13] ---

now that I have said I will kill you...

[11:17] ---

your death is absolute.

[11:26] ---

RUROUNI KENSHIN

[11:34] ---

*This is the stance
for a battojutsu attack.*

[11:38] ---

Battojutsu...

[11:40] ---

*a technique where the blade of a sword
races within the sheath*

[11:44] ---

*and the sword speed doubles,
even triples, when it is drawn out.*

[11:48] ---

*A grand sure-kill attack
that slays the opponent*

[11:51] ---

*without providing
an opportunity to counterattack.*

[11:55] ---

Come. I will let you have a good taste
of the street name "Battosai."

[12:01] ---

*Battosai, user of the divine-speed
sword style Hiten Mitsurugi-ryu.*

[12:06] ---

Indeed the fastest ever!

[12:09] ---

But if I can dodge that, I can win!

[12:12] ---

Battojutsu are sure-kill attacks,

[12:14] ---

*which means a misfire
leads to his own death.*

[12:16] ---

A dangerous double-edged attack.

[12:20] ---

Can I dodge it?

[12:25] ---

I can! I can dodge this!

[12:29] ---

Showdown time, Himura Battosai!

[12:35] ---

*Battosai, you aren't aware
of your fatal flaw!*

[12:40] ---

And that's your sword.

[12:42] ---

*A sakabato is disadvantageous
for battojutsu!*

[12:44] ---

*As the back
is on the convex side of the arc,*

[12:47] ---

*you can't get the blade
to race enough within the sheath,*

[12:49] ---

*slightly slowing down
the sword-draw speed.*

[12:52] ---

*And that difference is
my perfect opportunity for victory!*

[12:59] ---

So fast!

[13:00] ---

But if I can dodge this...

[13:05] ---

I dodged it!

[13:06] ---

Victory is mine!

[13:08] ---

Battosai!

[13:13] ---

Wha— This is—

[13:17] ---

*A double battojutsu
using both sword and sheath!*

[13:24] ---

Hiten Mitsurugi-ryu Battojutsu:
Soryuusen.

[13:28] ---

I am fully aware that battojutsu
are double-edged attacks

[13:31] ---

and that a sakabato
is unfit for battojutsu.

[13:34] ---

The man who mastered
the most powerful battojutsu...

[13:39] ---

that is the origin
of my street name, Battosai.

[13:43] ---

I shattered your elbow joint
and severed your tendon.

[13:46] ---

Your life as a swordsman is over.

[13:49] ---

And this...

[13:51] ---

is the end of your life.

[13:59] ---

Die.

[14:00] ---

Kenshin!

[14:11] ---

What's wrong, Battosai?

[14:13] ---

What are you hesitating for?

[14:16] ---

To release the Shin No Ippo,
you have to kill me.

[14:20] ---

This is too easy a choice.

[14:23] ---

The evil blade of the legendary Hitokiri.

[14:26] ---

Give me a blow right here
to take to the afterlife.

[14:31] ---

Right. I don't want to give you
anything to take with you.

[14:35] ---

But in order to protect Miss Kaoru,
I must once again revert to a hitokiri.

[14:43] ---

That's how it should be!

[14:44] ---

Let me, Jine, taste your evil blade!

[14:48] ---

Die.

[14:53] ---

Swords are weapons.

[14:55] ---

Swordsmanship is a means of murder.

[14:57] ---

*No matter how you sugarcoat it
or have lofty ideals, that is the truth.*

[15:02] ---

But in the face of such awful truth...

[15:07] ---

*I much prefer
Miss Kaoru's naïve lies, that I do.*

[15:12] ---

Ken... shin.

[15:18] ---

Kenshin!

[15:20] ---

You can't!

[15:26] ---

Don't return to being a hitokiri.

[15:30] ---

You can't use... a murderous sword.

[15:33] ---

Miss Kaoru!

[15:35] ---

Miss Kaoru, get a hold of yourself!
Are you all right, that you are?

[15:40] ---

Miss Kaoru!

[15:42] ---

I am all right, Kenshin, that I am.

[15:45] ---

Oro?

[15:47] ---

Your speech pattern is back to normal.

[15:51] ---

Oh.

[15:52] ---

I'm fine.

[15:54] ---

I'm all right,

[15:55] ---

so please—

[15:58] ---

I can understand
that bird head from last night,

[16:02] ---

but this little girl
broke my Shin No Ippo, too?

[16:07] ---

It seems I myself have lost my touch.

[16:11] ---

Stop it, Jine.

[16:12] ---

You only have one wakizashi,
and you can only use your left arm.

[16:16] ---

You have no chance of winning,
that you don't. It's all over now.

[16:21] ---

You should calmly wait for your arrest,
that you should.

[16:24] ---

No, it's not over yet.

[16:27] ---

I still have to deal with the aftermath.

[16:37] ---

This sensation... so good.

[16:46] ---

Y-You look like you don't get it.

[16:51] ---

I told you.

[16:53] ---

This is the aftermath.

[16:56] ---

I-If I get caught
and the investigation goes on...

[17:02] ---

they're sure to track back
to the Imperialist government official

[17:06] ---

that requested a Hitokiri.

[17:08] ---

What?

[17:11] ---

You couldn't have possibly believed

[17:13] ---

that hitokiri were no longer needed
in the Meiji Era.

[17:17] ---

That's why I said you lost your touch.

[17:22] ---

They're all worked up

[17:23] ---

about the Revolution, Meiji Era,
and new government.

[17:27] ---

But on the inside,

[17:28] ---

a power struggle similar
to the Bakumatsu Era still continues.

[17:33] ---

They want to get rid
of those that stand in the way,

[17:37] ---

but with modernization of the system
and the police force developing,

[17:40] ---

they can't simply slay men like before.

[17:45] ---

On the other hand, I can't
easily escape the bloody path I entered,

[17:50] ---

nor do I want to leave it.

[17:52] ---

So the politician and the hitokiri
had common interests,

[17:56] ---

and the evil-bladed hooligan Kurogasa
was born.

[18:01] ---

A hitokiri slays men on his own will.

[18:05] ---

However, he doesn't choose his own target.

[18:09] ---

I ignored that and challenged you,

[18:12] ---

and that's why I have met
such a pathetic death.

[18:16] ---

But, oh, well.

[18:18] ---

Now that my right arm is busted,
staying alive only brings boredom.

[18:23] ---

Jine...

[18:25] ---

Stop looking at me like that, Battosai.

[18:28] ---

Your eyes looked so much better
when you said you would kill me.

[18:35] ---

Your true nature
is still that of a hitokiri.

[18:38] ---

A fellow hitokiri is telling you,
so you can be sure of it.

[18:42] ---

A hitokiri is only that until he dies.

[18:46] ---

He can't become anything else.

[18:49] ---

I'll be watching from the edges of hell

[18:51] ---

on how long you can still
spout off about being a rurouni.

[19:08] ---

"A hitokiri is only that until he dies."

[19:17] ---

"Until he dies."

[19:20] ---

Kenshin.

[19:23] ---

Let's go home, Miss Kaoru, that we should.

[19:26] ---

From here,
this is a problem for the officials.

[19:29] ---

Let's leave this for the police.

[19:39] ---

Kenshin.

[19:42] ---

Kenshin.

[19:43] ---

Oh. What is it, that is?

[19:46] ---

Thank you for saving me.
I'll give you my thanks for now.

[19:52] ---

No, I am the one
that should be thanking you, that I am.

[19:57] ---

I give you my gratitude.

[19:58] ---

Huh? Oh.

[19:59] ---

No problem.

[20:02] ---

If you didn't stop me back there,

[20:06] ---

I would have completely returned
to being Hitokiri Battosai.

[20:12] ---

Oh, that's right.

[20:13] ---

I have to return
your indigo ribbon to you, that I do.

[20:16] ---

Oh!

[20:19] ---

Oro?

[20:20] ---

What's with this? It's covered in blood!

[20:22] ---

I see. The blood from the wound
on my left shoulder

[20:26] ---

trickled down to the breast pocket,
that it did.

[20:28] ---

What are you going to do about this?

[20:30] ---

It was unavoidable, that it was.

[20:32] ---

So horrible!

You're not getting away with it!

[20:35] ---

Kenshin!

[20:36] ---

Hold up!

[20:42] ---

*Jine, you can at least watch
from the edges of hell, that you can.*

[20:48] ---

*Even if my true nature
is that of a hitokiri...*

[20:51] ---

*I will hold it back
for the rest of my life.*

[20:54] ---

*I will never, ever return
to being Hitokiri Battosai.*

[21:05] ---

*Until I die, I am a rurouni
who refuses to kill, that I am.*

[21:11] ---

We're home.

[21:12] ---

That we are.

[22:45] ---

NEXT EPISODE

BEAUTY ON THE RUN

[22:46] ---

Next episode, "Beauty on the Run."

Revision #1

Created 2024-06-24 19:38:34 UTC by whimsee

Updated 2024-06-24 19:38:34 UTC by whimsee